



16 November 2007  
Chinese  
Original: English

## 地名标准化术语汇编

### 增编\*

《地名标准化术语汇编》是联合国地名专家组术语工作组编写的，首先于2002年由联合国秘书处经济和社会事务部出版。2002年8月27日至9月5日在柏林举行的第八届联合国地名标准化会议在第VIII/3号决议中建议“术语工作组继续开展工作，酌情定期审查《汇编》并加以增订”。

2007年8月21日至30日在纽约举行的第九届联合国地名标准化会议批准下列术语，并核准将其收入《汇编》。

《地名标准化术语汇编》编辑

兼 1989-2007 年联合国地名专家组  
地名术语工作组召集人

纳夫塔利·卡德蒙教授

2007年8月30日

\* 本文件可在以下网页查阅：<http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/default.htm>。

## 一. 2002 年《汇编》所收但定义有修正的术语

002	address	地址	(a) 计算机存储某一特定项目的位置。  (b) 地理地址, 可以据此确定地形物项尤其是人的居所的方位。
028	choronym	地域名称	大的地理或行政地域单位的名称。如: Yorkshire (约克郡); Ar-Rub'; al-Khāli (鲁卜哈利沙漠); Missiones(米西奥内斯省); Attiki(阿提卡大区)。
045	Coordinaterect, angular	直角坐标	(a) 由两组直线垂直相交而成的平面坐标网。各组直线线与线间的距离等长, 如精确笛卡尔坐标系列, 例如通用横墨卡托投影格网 (→ <b>UTM grid</b> ); 或如原始墨卡托投影法等一些制图投影法, 线与线间的距离不等。  (b) 上述格网中的某一点值。
076	endonym	当地语地名	地理实体 (→ <b>geographical feature</b> ) 所在地区当地官方语言或通用语言中的名称。如: 印度的 Vārānasī(瓦拉纳西)(不是 Benares, 贝拿勒斯); 德国的 Aachen (亚琛)(不是 Aix-la-Chapelle, 艾克斯拉沙佩勒); 泰国的 Krung Thep(军贴)(不是 Bangkok, 曼谷); 埃及的 Al-Uqşur(乌格苏尔)(不是 Luxor, 卢克索)。
081	exonym	外来语地名	某种语言对该语言广泛使用区域外地理实体 (→ <b>geographical feature</b> ) 的称谓, 有别于地理实体所在地的当地语地名 (→ <b>endonym(s)</b> )。如: Warsaw 是波兰语 Warszawa(华沙)的英语名称; Mailand 是 Milano(米兰)的德语名称; Londres 是 London(伦敦)的法语名称; Kūlūniyā 是 Köln(科隆)的阿拉伯语名称。Moskva (莫斯科) 是当地语地名 <b>Москва</b> 的官方罗马字母拼写方式, 不是外来语地名; 汉语拼音书写形式的 Beijing(北京)也不是外来语地名, 而 Peking 则是。联合国建议国际上尽量少用外来语地名。另见→ <b>name, traditional</b> 。
250	Oronym	山岳名	地形(包括海床)之纵向结构的名称, 如: 山、山脉、海山、丘陵或高地的名称。如: Matterhorn(马特峰); Gaurīśankar(赤仁玛峰)、Fuji San(富士山); Sierra Madre(马德雷山); Mid-Atlantic Ridge(中大西洋海脊)。

## 二. 2002 年《汇编》没有收入的新增术语

“**A**”或“**B**”后的数字表示新术语应插入其后的《汇编》词条编号。

A019	authorized name	核定地名	见 name, authorized。
A031	commemorative name	纪念性地名	见 name, commemorative。
A080	ethnonym	族名	族裔群体（如部落或部族）的名称。如：丹麦人、哈希姆族人、萨梅人、索布人。
A118	geoname	地名	→ <b>geographical name</b> 的非正式别称。
B118	geonym	地名	见 name, geographical。
A144	lacustrine name	湖泊名	见 name, lacustrine。
A211	Name, authorized	核定地名	见 name, official。
B211	name, ommemorative	纪念性地名	以一人或以一事件命名的自然或人工地理实体( → <b>geographical feature</b> ) 的名称, 用以颂扬或纪念有关个人或事件。如: Isla de Pascua (智利复活节岛); Sydney(澳大利亚悉尼); Blyderivier (南非布莱德利维埃)。
A218	Name, lacustrine	湖泊名	湖或内海的名称。如: Dead Sea(死海)、Ozero Balkhash(巴尔喀什湖)、Lake Malawl(马拉维湖)。
A227	Name, standard	标准地名	见 name, standardized。
A230	Name, transboundary	跨界地名	跨越两个或更多政治实体的地理实体 ( → <b>geographical feature</b> ) (如河流和山脉) 的名称。如: An-Nil (尼罗河)、der Rheln(莱茵河)、Cordillera de ios Andes(安第斯山脉)、the Alps(阿尔卑斯山)。
A240	nominative form (of a toponym)	(地名的) 主格	在语法包括格和变格的语言中, 以第一格(主格)表示的地名。如: 德语中的 Berlin(柏林)(不用属格 Berlins(柏林的)); 匈牙利语中的 Budapest(布达佩斯)(不用如 Budapestre, 前往布达佩斯); 俄语中的 Москва(莫斯科)(不用如 Москвы, 来自莫斯科)。
A317	standard name	标准地名	见 name, standardized。
A340	Toponym, underground	地下地名	地表下地形实体 ( → <b>geographical feature</b> ) 的名称。如: x 号地铁线、地下储藏设施、第 10 层矿井坑道。

---

A343	toponymization	地名化	从通用名称或其他词类生成地名 ( <b>→toponym</b> ) (即专有名词) 的行为。如: 地名 Bath (英国巴斯), 源于罗马人浴场所在地; Iraq (伊拉克) 源于 ‘Irāq (阿拉伯语, 大海或大河之滨)。地名化形成的名称同源自普通名词的地名 ( <b>→epotonym</b> ) 相反, 如 geysir (间歇喷泉) 或 meander (河曲)。
A345	transboundary name	跨界地名	见 name, transboundary。
A356	underground toponym	地下地名	见 toponym, underground。

---